

Acts 28:1-15

Literal Translation
Greek/English Interlinear
Overall Diagram

Acts 28:1-15
Literal Translation

Introduction

- 1) **And after having been rescued, then they knew that the island is being called Melita.**

Acts 28:1-15

Literal Translation (continued)

11) **And after three months we sailed in *an* Alexandrian ship which had wintered in the island, with *the* ensign, Dioscuri.**

12) **And having landed at Syracuse we remained three days;**

13) **from where, after having gone around, we arrived at Rhegium; and after one day, when *a* south wind came over, *on the* second day we came into Puteoli;**

Acts 28:1-15

Literal Translation (continued)

- 14) **where, after having found brothers, we were encouraged to remain with them seven days; and in this way we came into Rome.**
- 15) **And from there, after the brothers heard the things concerning us, they came out to meet us as far as Appius marketplace and Three Taverns; whom having seen and having given thanks to God, Paul received courage.**

Acts 28:1-15

Greek / English Interlinear

- 1) **Καὶ διασωθέντες, τότε ἐπέγνωσαν (ἐπέγνωμεν) ὅτι Μελίτη ἡ νῆσος καλεῖται.**
And having been rescued, then they knew (we knew) that Melita the island is being called.
- 2) **οἱ δὲ (τε) βάρβαροι παρείχον οὐ τὴν τυχούσαν φιλανθρωπίαν ἡμῖν· ἀνάψαντες (ἄψαντες) γὰρ πυρὰν, προσελάβοντο πάντας ἡμᾶς, διὰ τὸν ὑετὸν τὸν ἐφεστῶτα, καὶ διὰ τὸ ψύχος.**
the and (and) Barbarians were showing not the common kindness to us; having lit (having lit) for fire, they received all us, on account of the rain the one having stood over, and on account of the cold.
- 3) **συστρέψαντος δὲ τοῦ Παύλου φρυγάνων (τι) πλήθος, καὶ ἐπιθέντος ἐπὶ τὴν πυρὰν, ἔχιδνα ἐκ (ἀπὸ) τῆς θερμῆς ἐξελθοῦσα καθῆψε(ν) τῆς χειρὸς αὐτοῦ.**
having gathered and the Paul of sticks (some) bundle, and having placed upon the fire, snake out of (from) the heat having come out of fastened on the hand of him.
- 4) **ὡς δὲ εἶδον οἱ βάρβαροι κρεμάμενον τὸ θηρίον ἐκ τῆς χειρὸς αὐτοῦ, (πρὸς ἀλλήλους) ἔλεγον πρὸς ἀλλήλους, Πάντως φονεὺς ἐστὶν ὁ ἄνθρωπος οὗτος, ὃν διασωθέντα ἐκ τῆς θαλάσσης ἡ Δίκη ζῆν οὐκ εἶασεν.**
when and saw the Barbarians hanging the beast off of the hand of him, (to one another) were saying to one another, Altogether murderer is the man this, whom having rescued out of the sea the Justice to live not did permit.

Acts 28:1-15

Greek / English Interlinear (continued)

- 5) ὁ μὲν οὖν, ἀποτινάξας τὸ θηρίον εἰς τὸ πῦρ,
the one indeed therefore, having shaken off the beast into the fire,

ἔπαθεν οὐδὲν κακόν.
suffered not one injury.
- 6) οἱ δὲ προσεδόκων αὐτὸν μέλλειν πίμπρασθαι ἢ
the ones and were expecting him to be about to become inflamed or

καταπίπτειν ἄφνω νεκρόν· ἐπὶ πολὺ δὲ αὐτῶν προσδοκῶντων,
to fall down suddenly dead; over long and they while expecting,

καὶ θεωρούντων μηδὲν ἄτοπον εἰς αὐτὸν γινόμενον,
and observing not one thing out of place unto him happening,

μεταβαλλόμενοι (μεταβαλόμενοι) ἔλεγον θεὸν αὐτὸν εἶναι
changing opinion (having changed opinion) they were saying god him to be

(θεόν).
(god).
- 7) Ἐν δὲ τοῖς περὶ τὸν τόπον ἐκεῖνον ὑπήρχε(ν) χωρία τῷ
In and the around the place that were belonging lands the

πρώτῳ τῆς νήσου, ὀνόματι Ποπλίῳ, ὃς ἀναδεξάμενος ἡμᾶς τρεῖς
to chief the of island, by name Publius, who having received us three

ἡμέρας φιλοφρόνως ἐξένισεν.
days hospitably lodged.

Acts 28:1-15

Greek / English Interlinear (continued)

- 8) **ἐγένετο δὲ τὸν πατέρα τοῦ Ποπλίου πυρετοῖς καὶ δυσεντερίᾳ**
happened and the father the Publius fevers and dysentery
(δυσεντερίῳ) συνεχόμενον κατακείσθαι· πρὸς ὃν ὁ Παῦλος
(dysentery) being oppressed with to lay; to whom the Paul
εἰσελθὼν, καὶ προσευξάμενος ἐπιθεῖς τὰς χεῖρας αὐτῷ,
having entered, and having prayed having placed upon the hands him,
ἰάσατο αὐτόν.
healed him.
- 9) **τούτου οὖν (δὲ) γενομένου, καὶ οἱ λοιποὶ οἱ (ἐν τῇ**
this therefore (and) having happened, also the rest the ones (in the
νήσῳ) ἔχοντες ἀσθενείας ἐν τῇ νήσῳ προσήρχοντο καὶ
island) having sicknesses in the island were coming and
ἐθεραπεύοντο·
were being healed;
- 10) **οἱ καὶ πολλαῖς τιμαῖς ἐτίμησαν ἡμᾶς, καὶ ἀναγομένοις**
the ones also many honors honored us, and while setting sail
ἐπέθεντο τὰ πρὸς τὰ (τὰς) χρεῖαν (χρείας).
they laid upon the things to the (the) need (needs).
- 11) **Μετὰ δὲ τρεῖς μῆνας ἀνήχθημεν ἐν πλοίῳ παρακεχειμακότι ἐν**
After and three months we sailed in ship having wintered in
τῇ νήσῳ, Ἀλεξανδρίνῳ, παρασήμῳ Διοσκούροις.
the island, Alexandrian, with ensign Dioscuri.
- 12) **καὶ καταθέντες εἰς Συρακούσας ἐπεμείναμεν ἡμέρας τρεῖς·**
and having landed at Syracuse we remained days three;

Acts 28:1-15

Greek / English Interlinear (continued)

- 13) ὅθεν περιελόντες κατηντήσαμεν εἰς Ῥήγιον, καὶ μετὰ
from where having gone around we arrived at Rhegium, and after
μίαν ἡμέραν ἐπιγενομένου νότου, δευτεραῖοι ἦλθομεν εἰς
one day having come upon south wind, on second day we came into

Ποτιόλους·

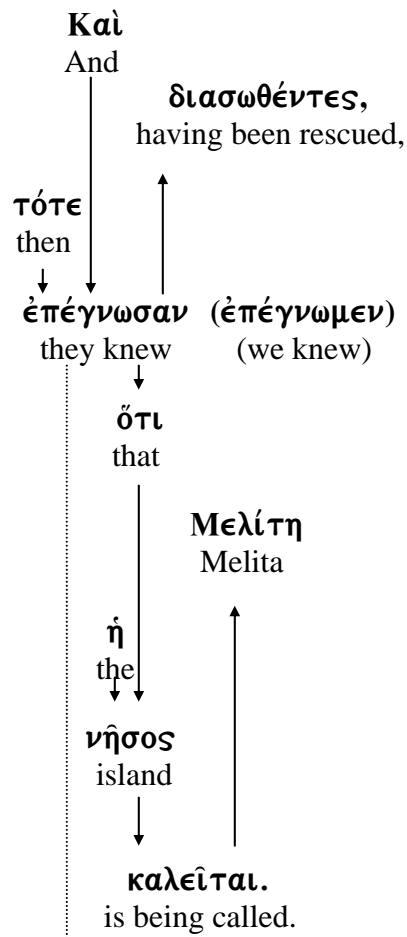
Puteoli;

- 14) οὗ εὐρόντες ἀδελφούς, παρεκλήθημεν ἐπ' (παρ') αὐτοῖς
where having found brothers, we were encouraged with (with) them
ἐπιμεῖναι ἡμέρας ἑπτὰ· καὶ οὕτως εἰς τὴν Ῥώμην ἦλθομεν
to remain days seven; and in this way into the Rome we came
(ἦλθαμεν).
(we came).

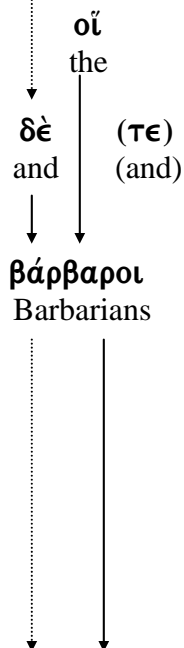
- 15) κακεῖθεν οἱ ἀδελφοὶ ἀκούσαντες τὰ περὶ ἡμῶν,
and from there the brothers having heard the things concerning us,
ἐξῆλθον (ἦλθαν) εἰς ἀπάντησιν ἡμῖν ἄχρις (ἄχρι) Ἀππίου
came out (came) for meeting us as far as (as far as) Appius
Φόρου καὶ Τριῶν Ταβερνῶν· οὓς ἰδὼν ὁ Παῦλος,
marketplace and Three Taverns; whom having seen the Paul,
εὐχαριστήσας τῷ Θεῷ, ἔλαβε θάρσος.
having given thanks the to God, received courage.

Acts 28:1-15
Diagram

1)



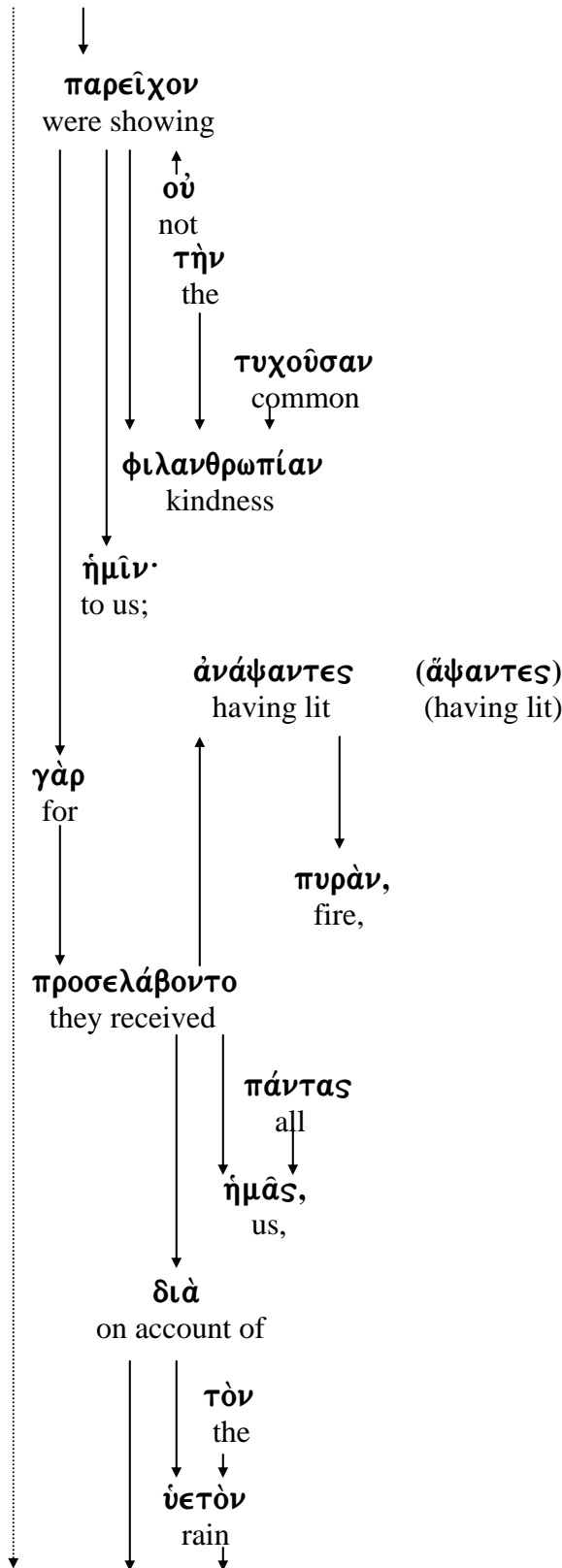
2)



Acts 28:1-15

Diagram (continued)

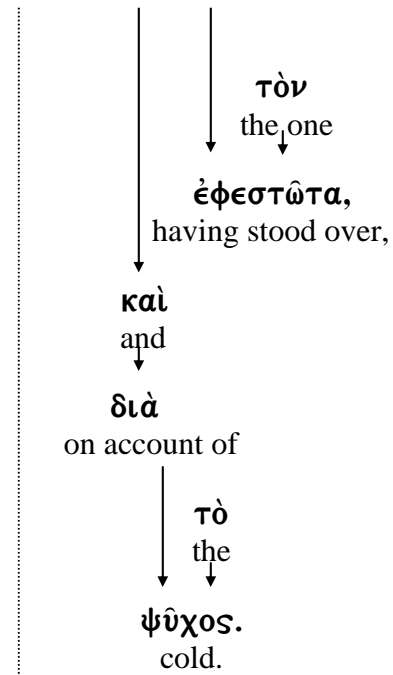
1) cont.



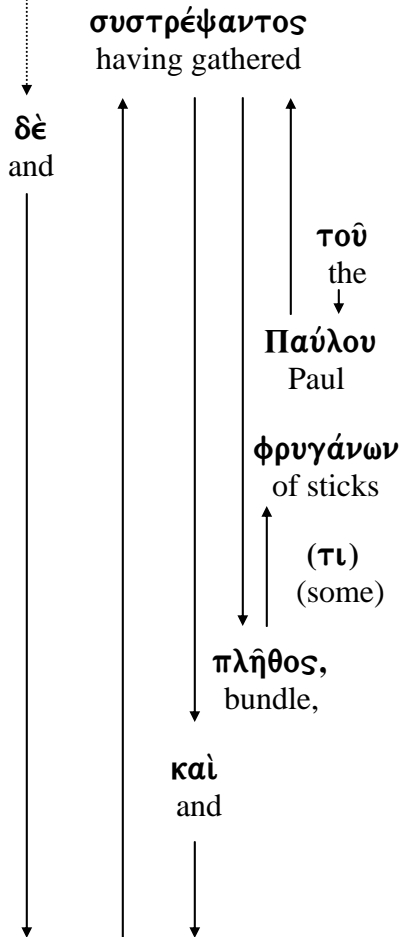
Acts 28:1-15

Diagram (continued)

2) cont.



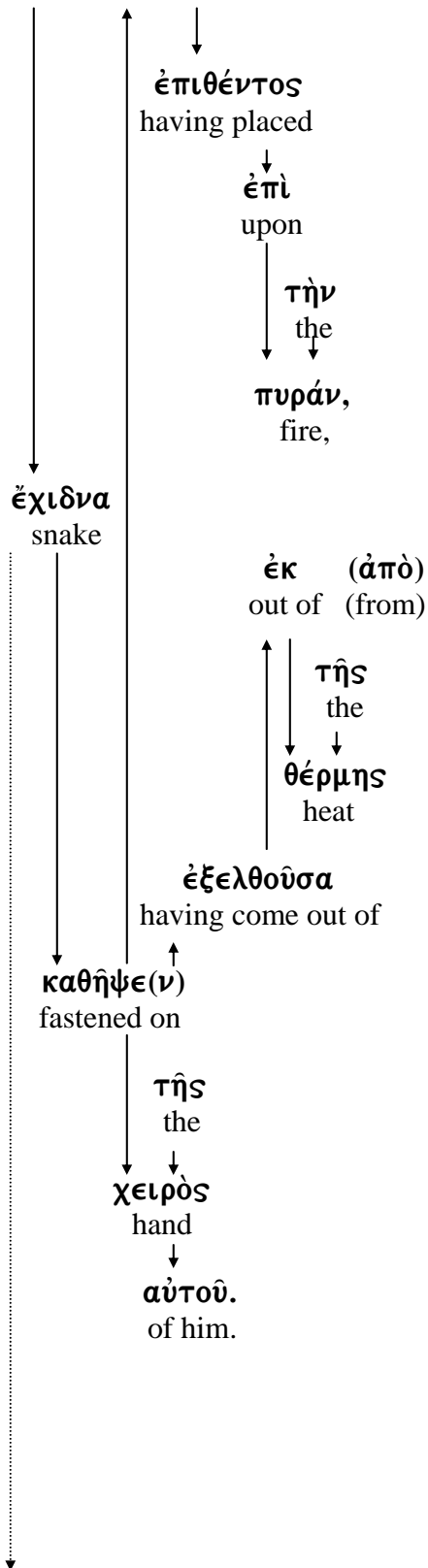
3)



Acts 28:1-15

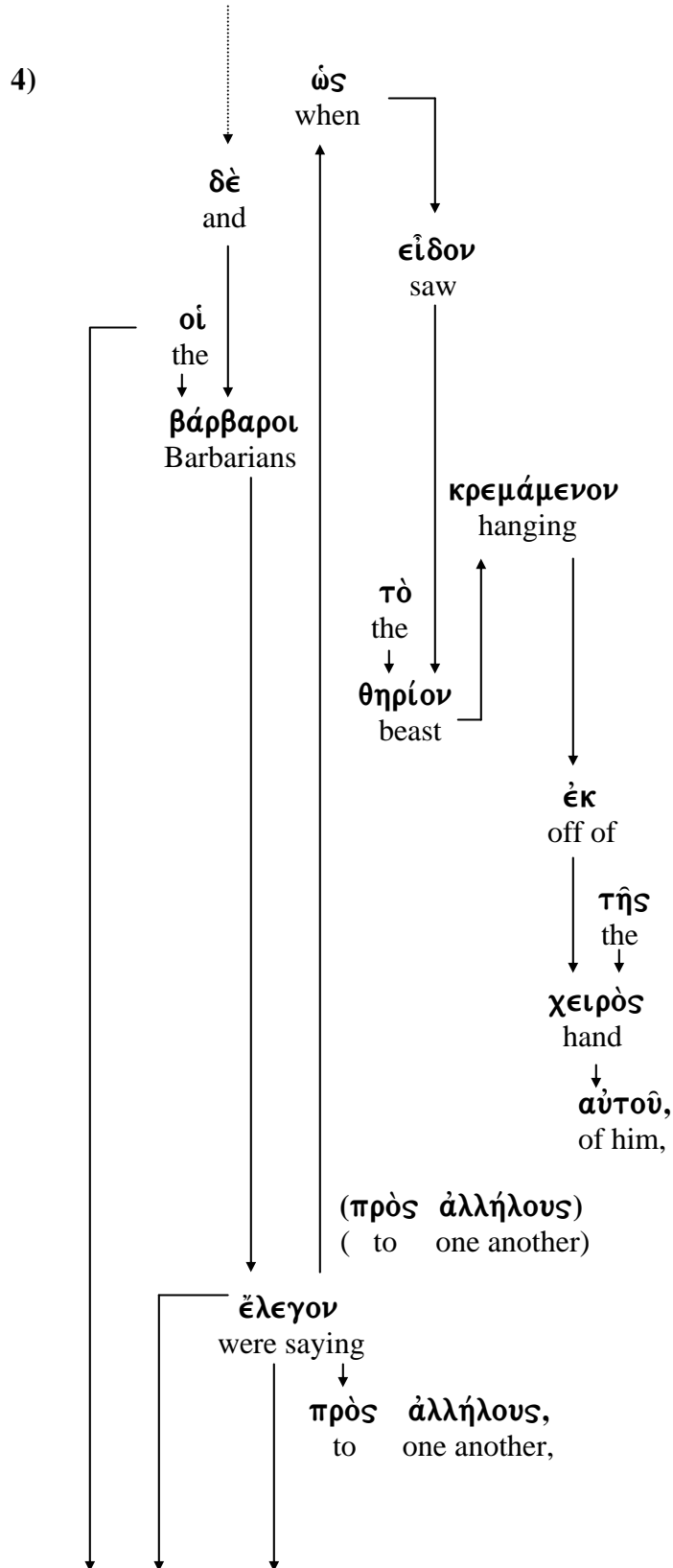
Diagram (continued)

3) cont.



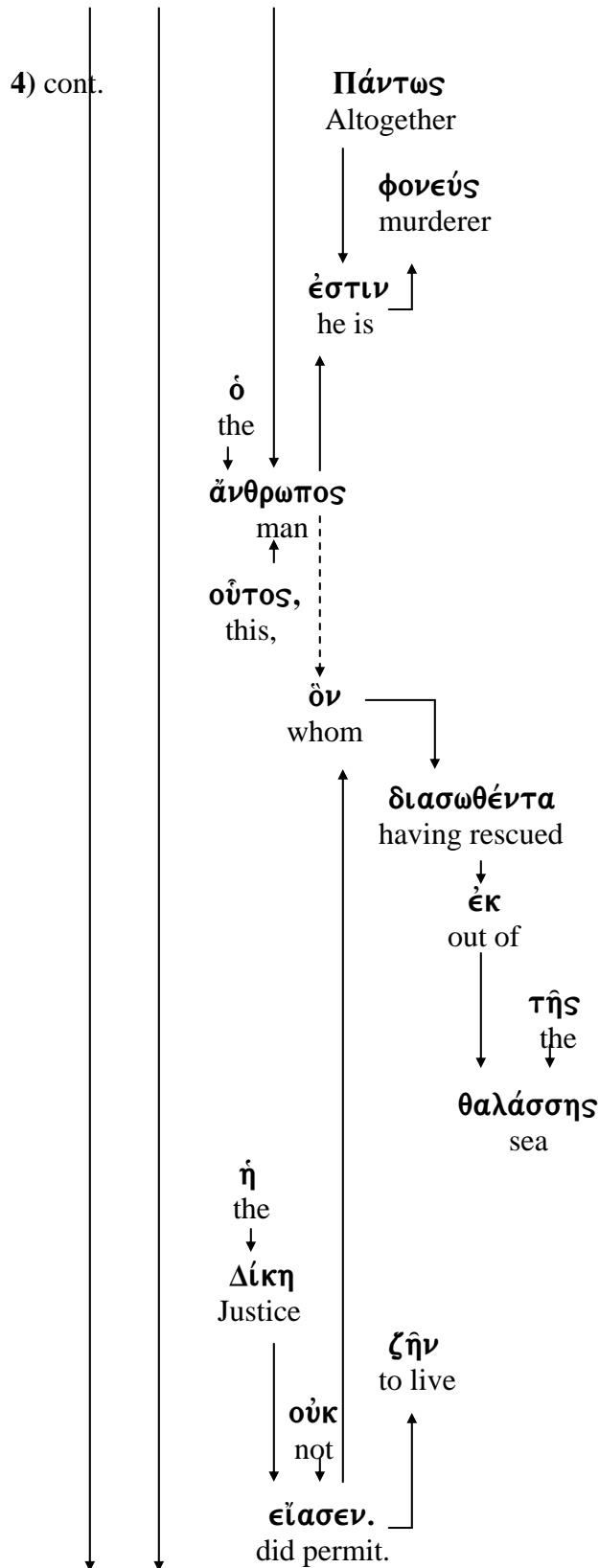
Acts 28:1-15

Diagram (continued)



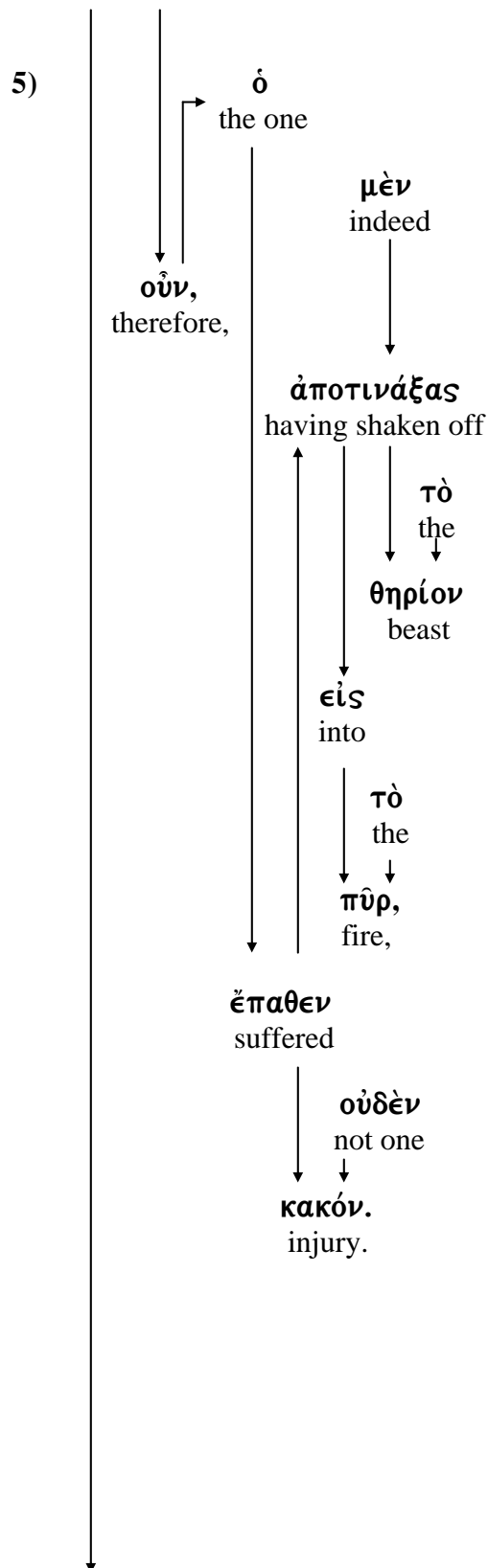
Acts 28:1-15

Diagram (continued)



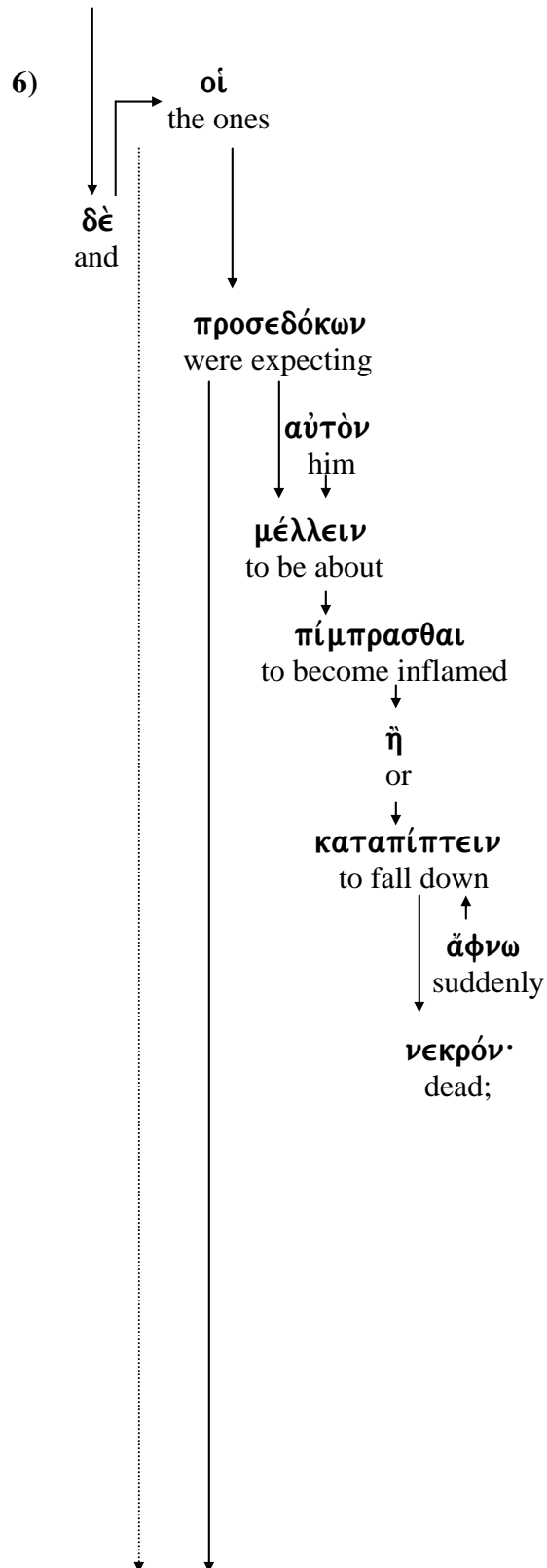
Acts 28:1-15

Diagram (continued)



Acts 28:1-15

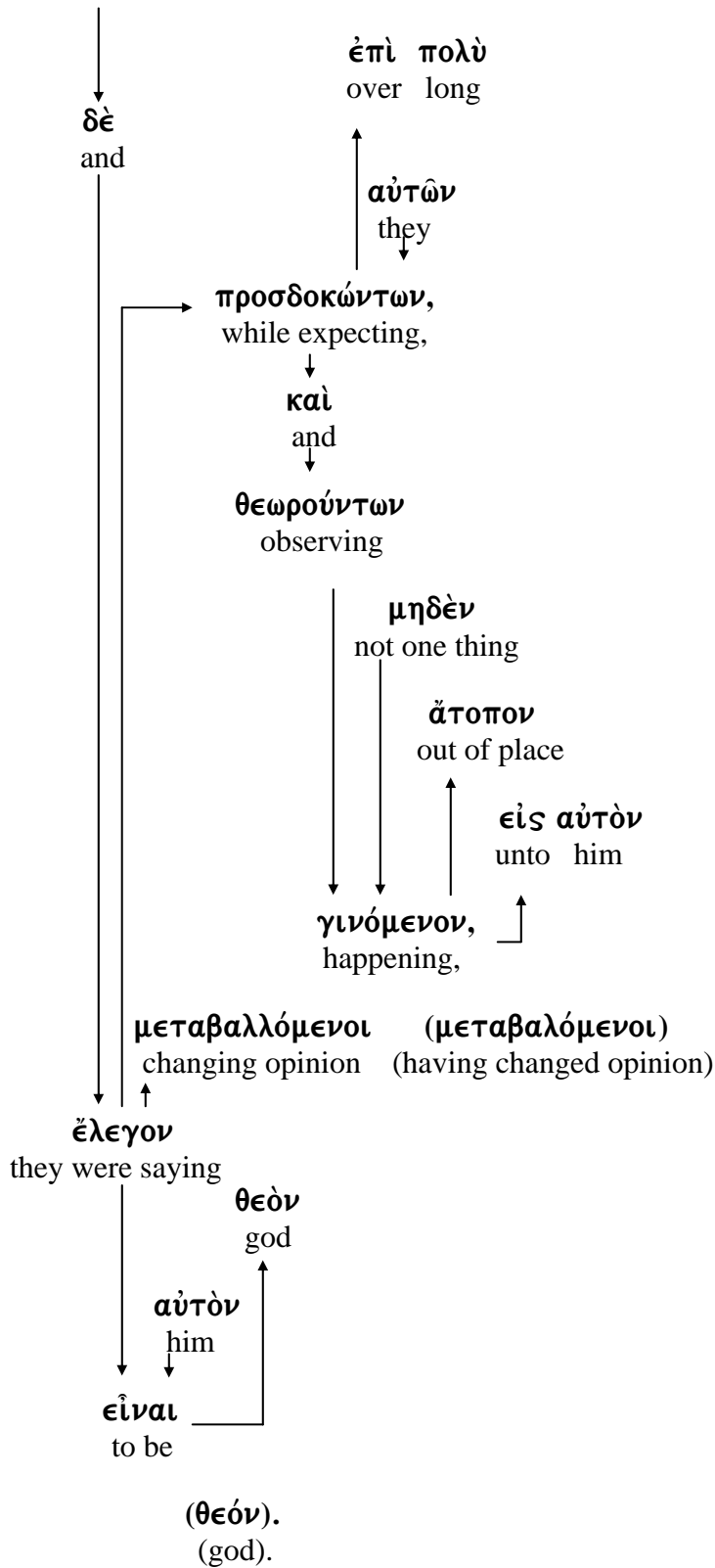
Diagram (continued)



Acts 28:1-15

Diagram (continued)

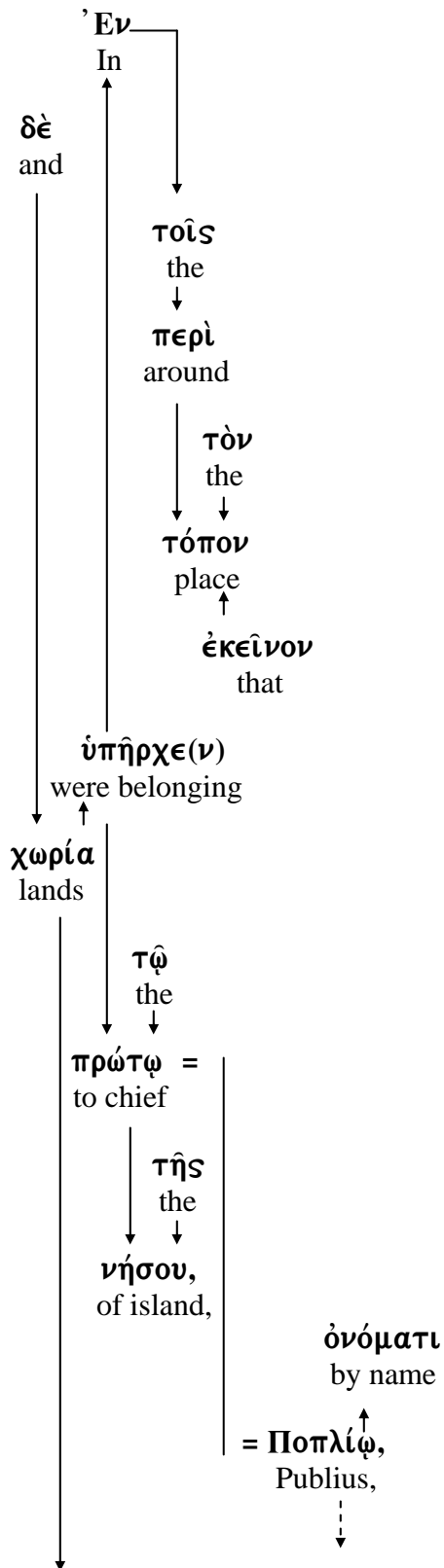
6) cont.



Acts 28:1-15

Diagram (continued)

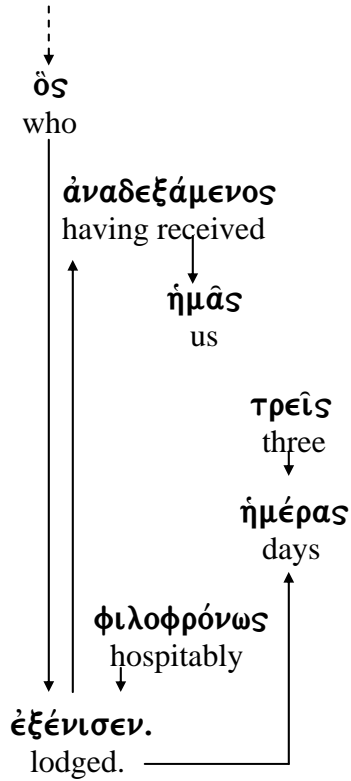
7)



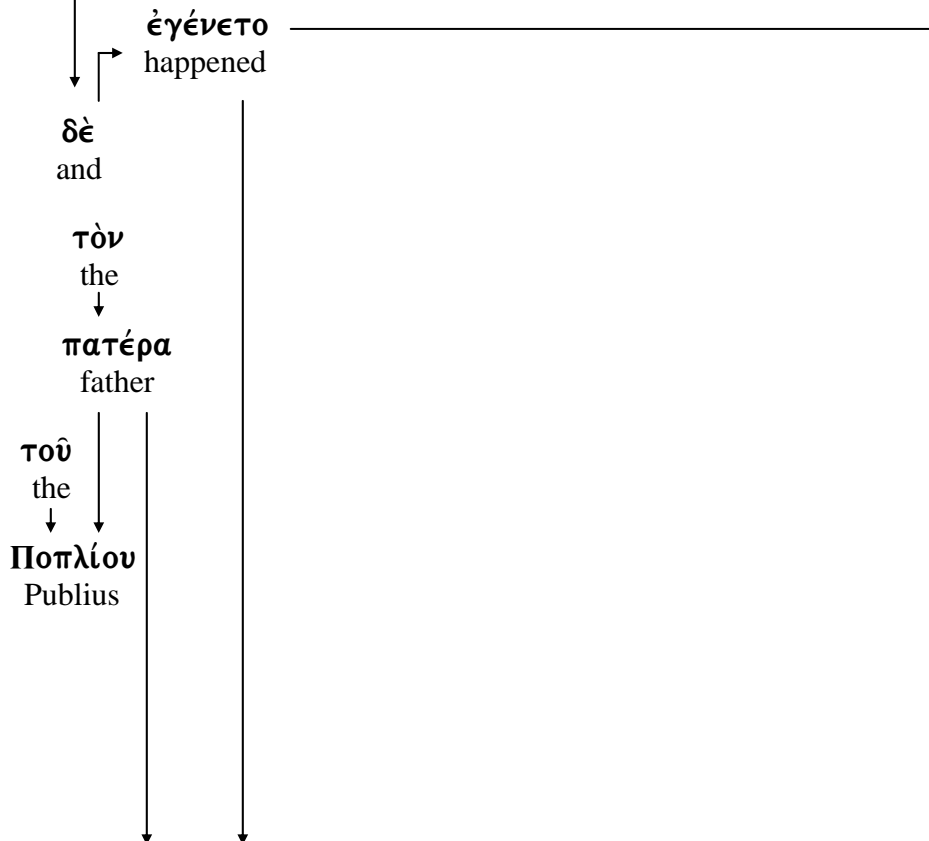
Acts 28:1-15

Diagram (continued)

7) cont.



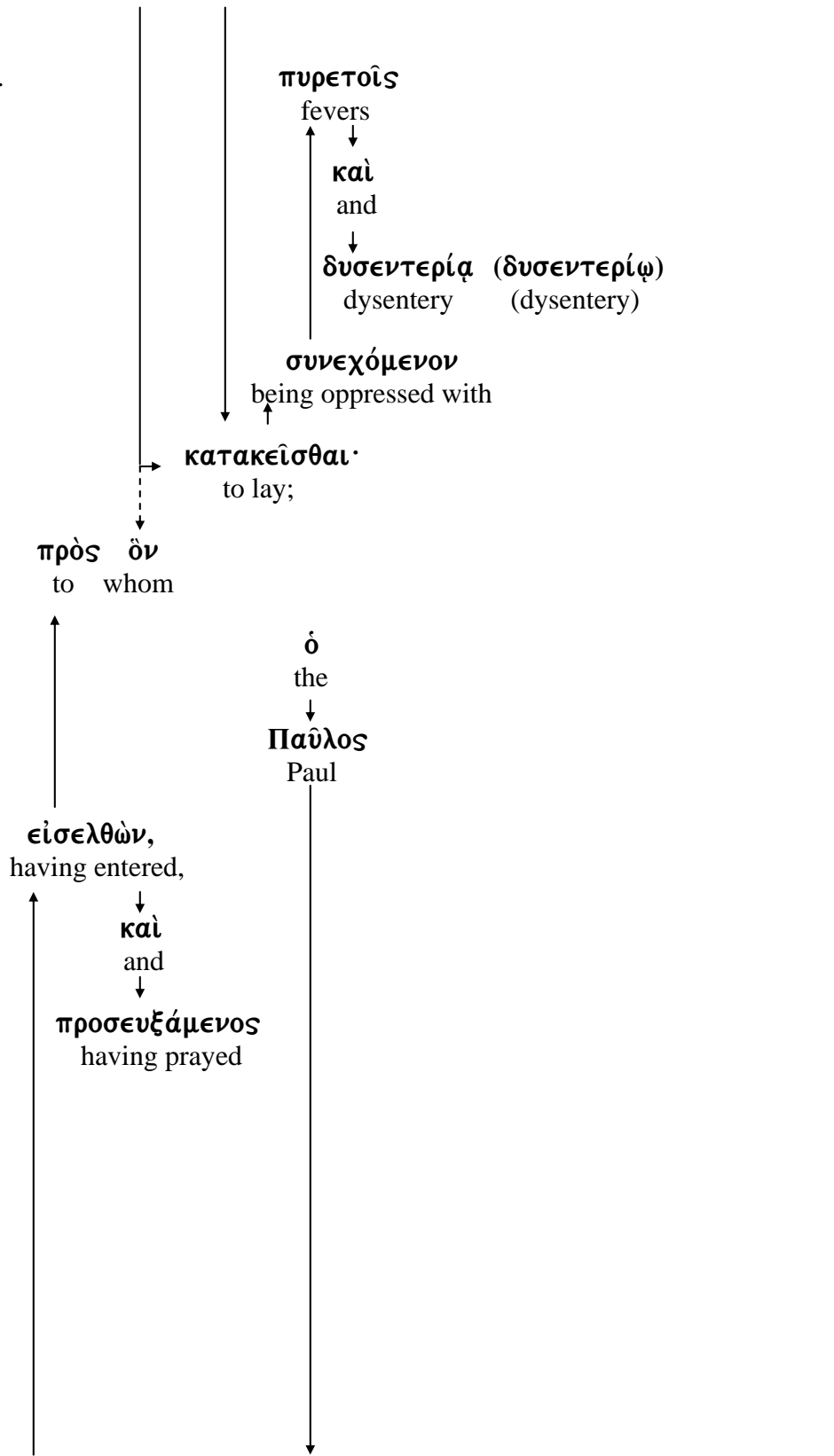
8)



Acts 28:1-15

Diagram (continued)

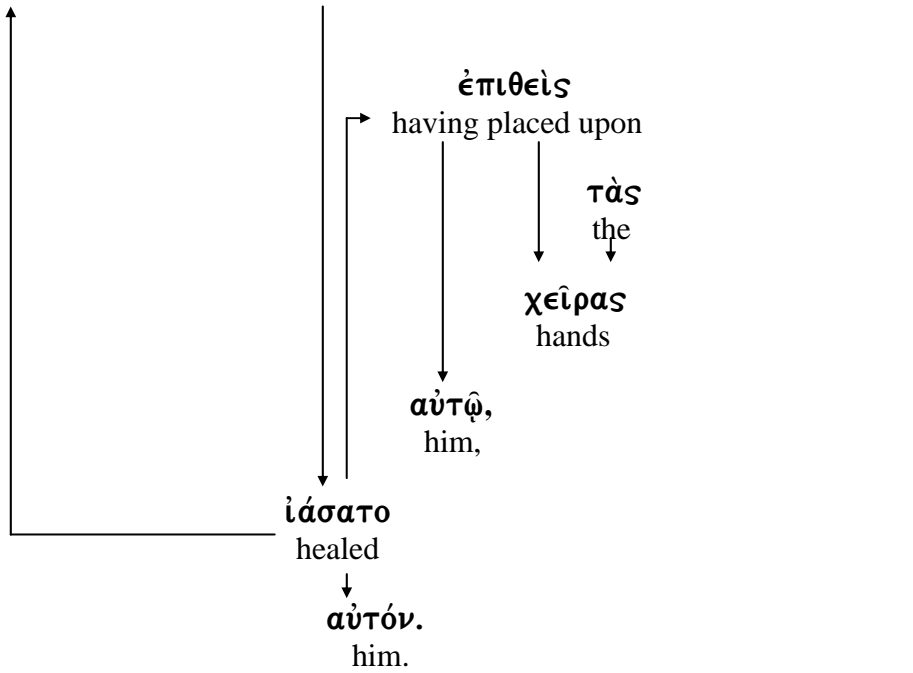
8) cont.



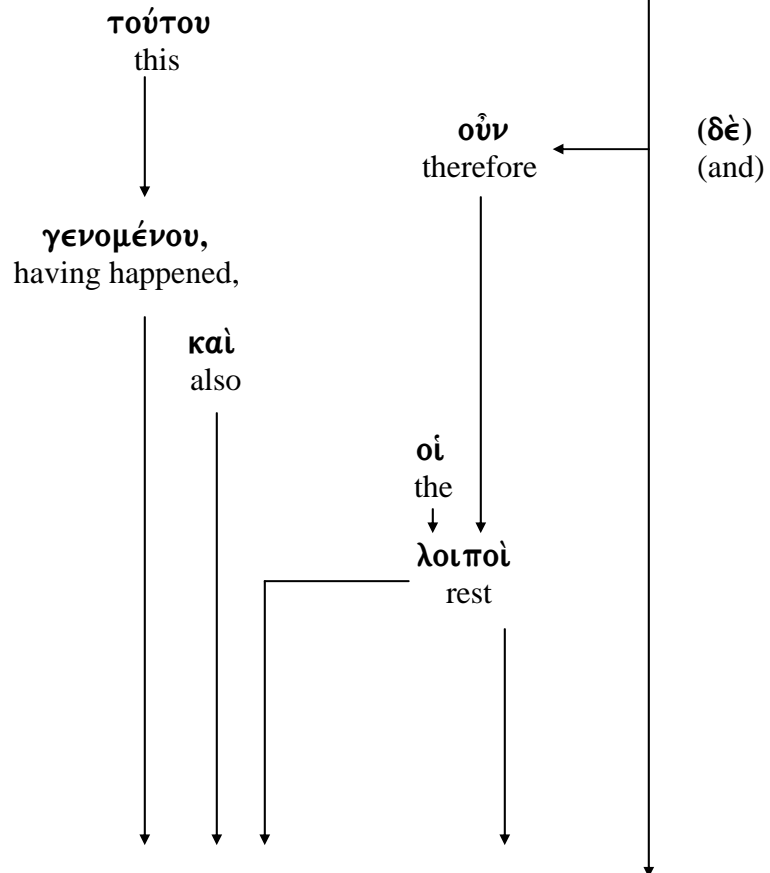
Acts 28:1-15

Diagram (continued)

8) cont.



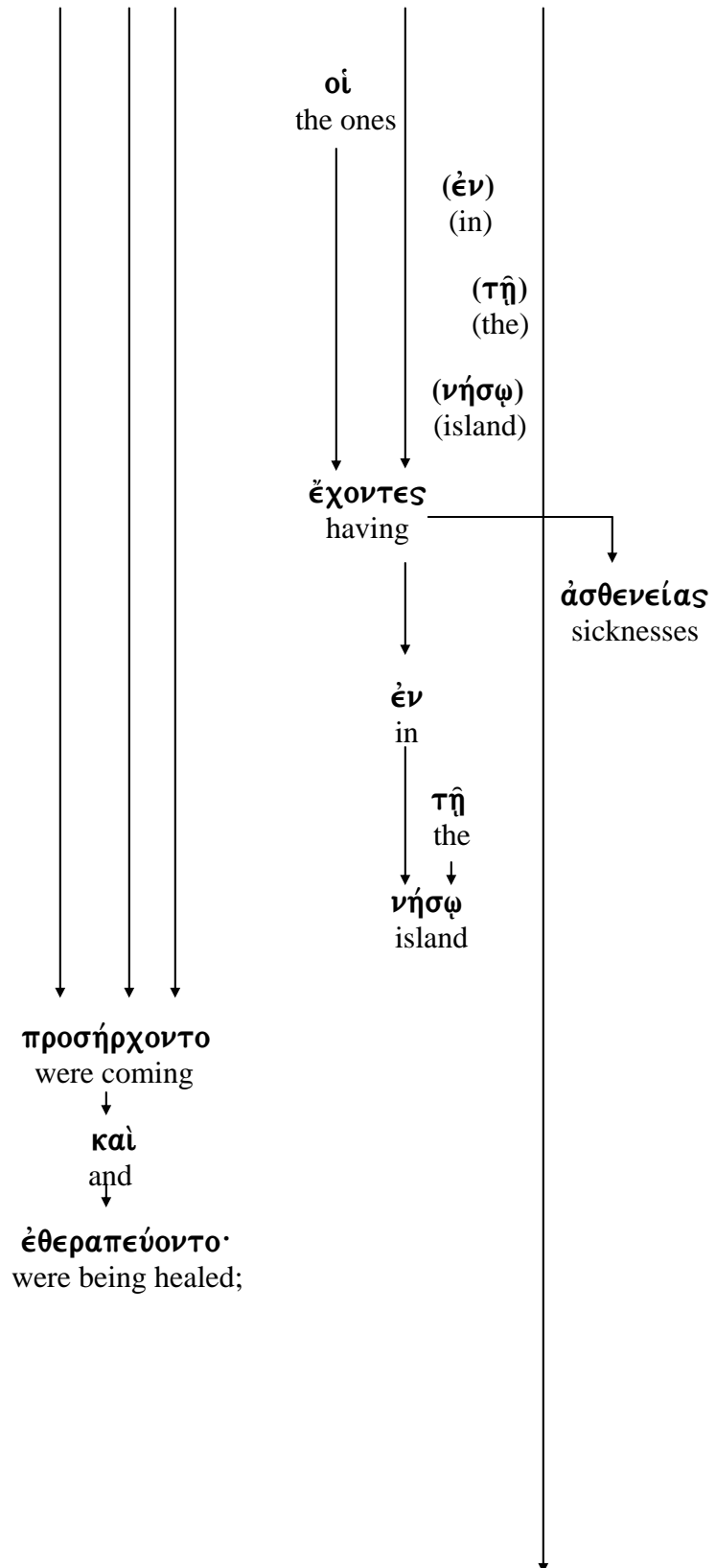
9)



Acts 28:1-15

Diagram (continued)

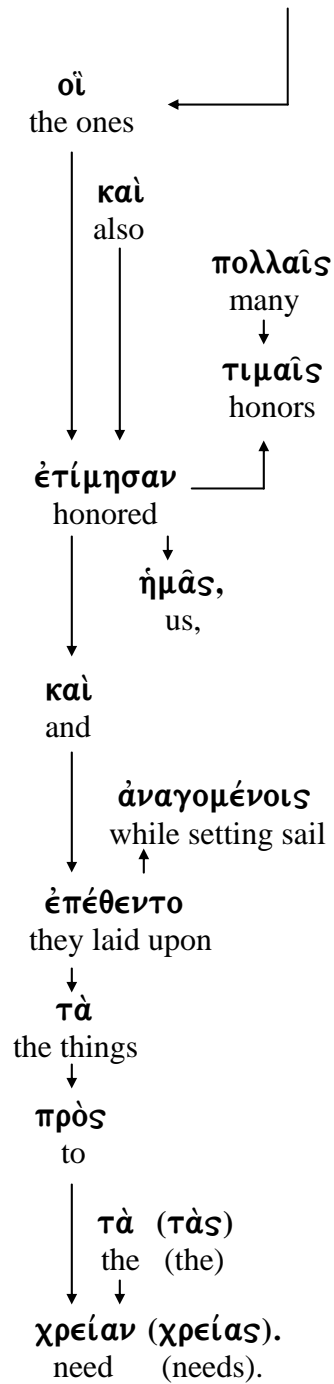
9) cont.



Acts 28:1-15

Diagram (continued)

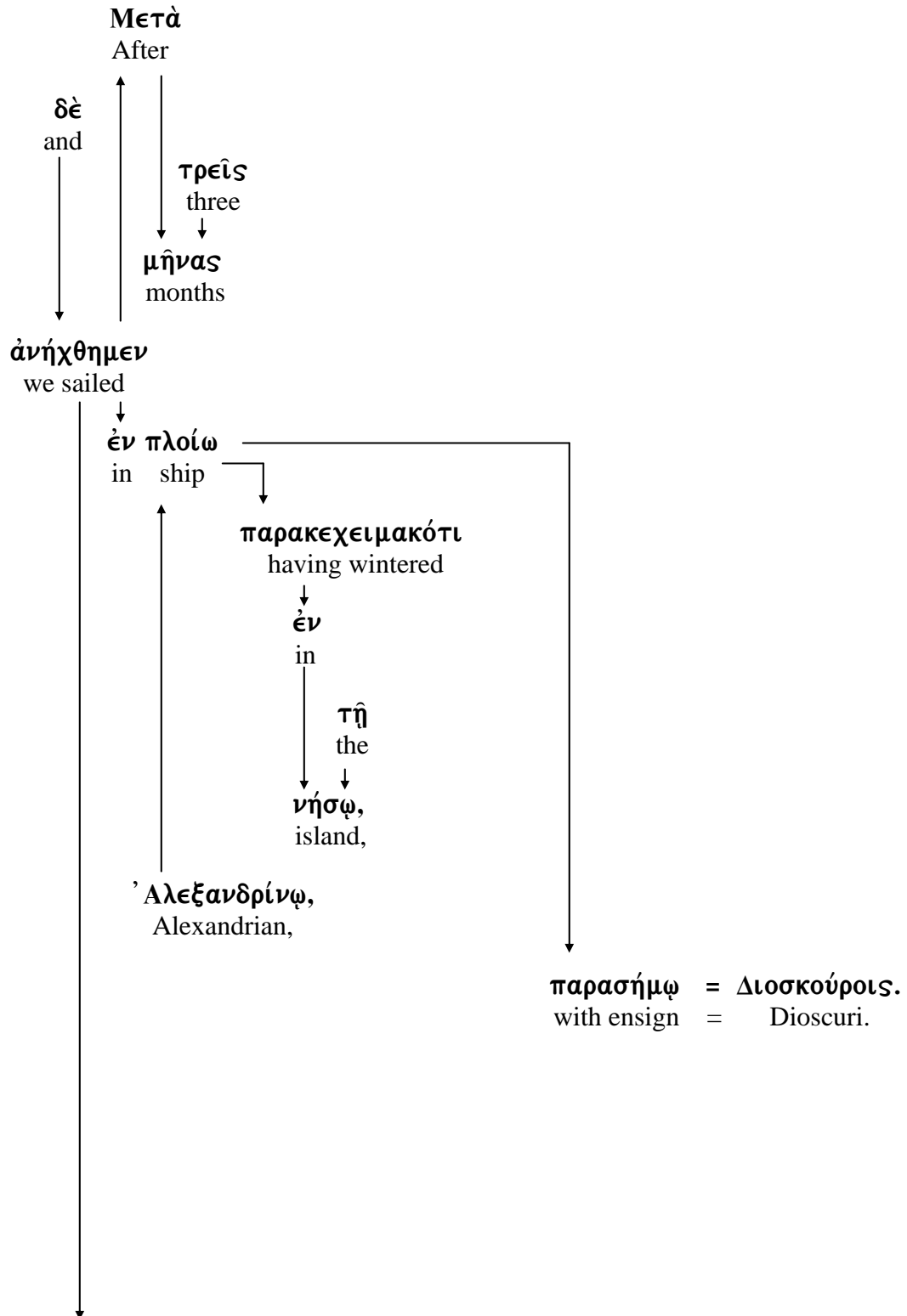
10)



Acts 28:1-15

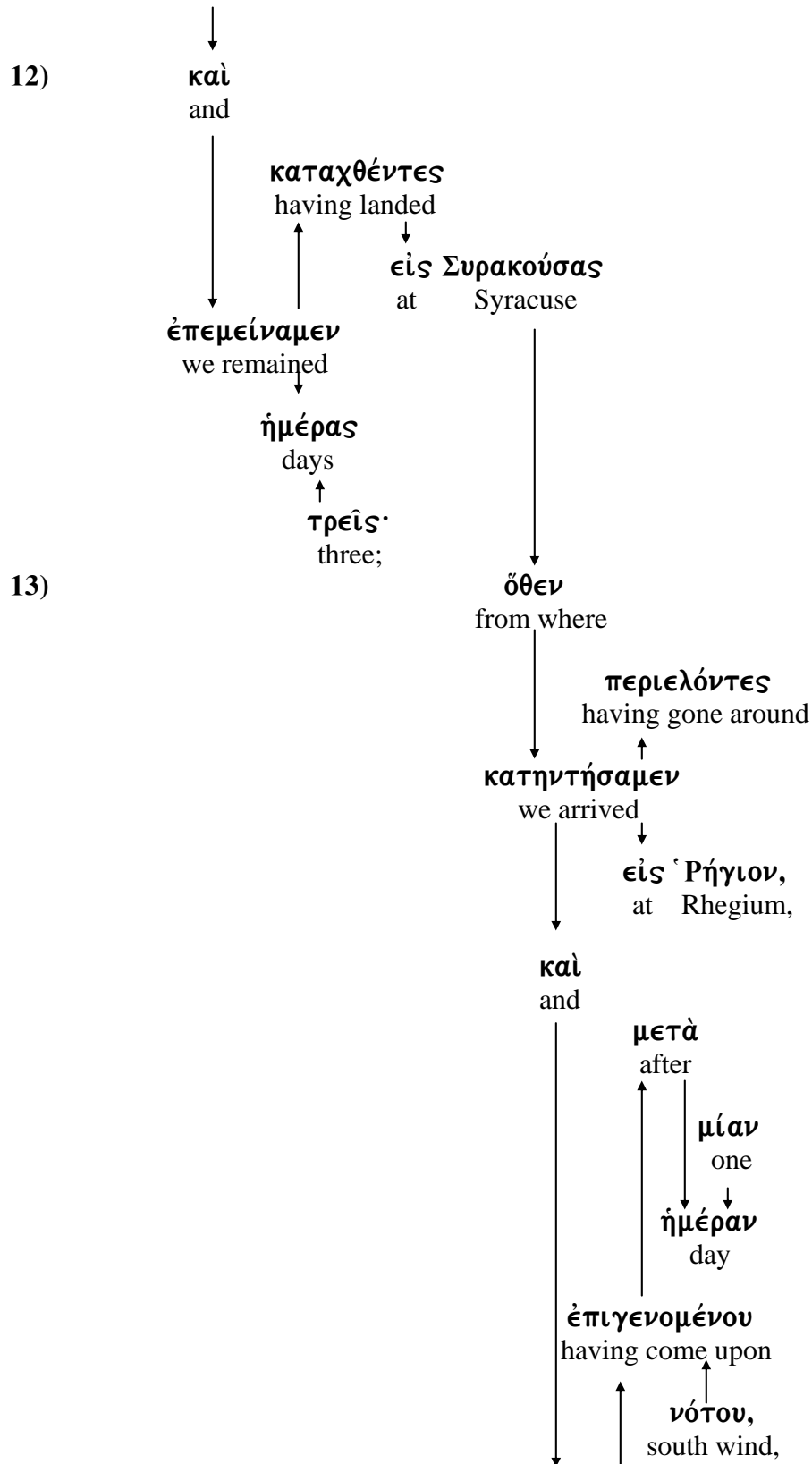
Diagram (continued)

11)



Acts 28:1-15

Diagram (continued)



Acts 28:1-15

Diagram (continued)

13) cont.

↓
δευτεραῖοι
on second day
↑

↓
ἤλθομεν
we came
↓

εἰς Ποτιόλους·
into Puteoli;

14)

οὐ
where
↑

εὐρόντες
having found
↓

ἀδελφούς,
brothers,
↑

παρεκλήθημεν
we were encouraged
↓

ἐπ' (παρ') αὐτοῖς
with (with) them
↑

ἐπιμείναι
to remain
↓

ἡμέρας
days
↑

ἐπτά·
seven;
↑

καὶ
and
↓

Acts 28:1-15

Diagram (continued)

14) cont.

οὕτως
in this way

εἰς
into

τὴν
the

Ῥώμην
Rome

ἦλθομεν (ἦλθαμεν).
we came (we came).

κακεῖθεν
and from there

15)

οἱ
the

ἀδελφοὶ
brothers

ἀκούσαντες
having heard

τὰ
the things

περὶ ἡμῶν,
concerning us,

ἐξῆλθον (ἦλθαν)
came out (came)

εἰς ἀπάντησιν
for meeting

ἡμῖν
us

Acts 28:1-15

Diagram (continued)

15) cont.

